



Zonenregulierventil/ Balancing valve/ Vanne d'équilibrage

Technische Information



Deutsch

■ Beschreibung

Strangregulierventil mit Schrägsitzventil für genaue Einregulierung und Absperrung sowie integriertem Durchflussmesser mit drehbarer Skala mit fortwährender Anzeige der aktuellen Durchflussmenge. Anzeige getrennt vom durchfließenden Medium. Nennweite DN20, TB 100°C/PB 10bar Gehäuse Messing, Durchflussmesser Schauglas aus stabilem, temperaturfestem Kunststoff.

■ Anwendung

Einregulieren von Heiz- und Kühlsystemen. Abgleichen von Brauchwassernetzen, Solar- und Wärmepumpenanlagen.

■ Einbau

Die Einbaulage ist beliebig. Die Durchflussrichtung wird durch den Pfeil auf dem Messinggehäuse vorgegeben. Vor dem Abgleichventil wird eine gerade Einlaufstrecke von mindestens der Länge des Gehäuses empfohlen. Das Anzugsdrehmoment beträgt für Klemmverschraubungen 30 ... 50 Nm, für Überwurfmutter 50 ... 80 Nm.

Die in L/min eingeteilte Skala ist um die eigene Achse drehbar und ermöglicht so deren beste Positionierung für ein bequemes und genaues Ablesen der Anzeige. Um die Anzeige vor schneller Verschmutzung zu schützen, ist sie räumlich von jener Zone getrennt, in welcher die Durchflussmessung stattfindet, d.h. die Anzeige wird vom Medium nicht durchströmt

■ Einstellung der Durchflussmenge

Die Durchflussmenge wird am Regulierventil mit Hilfe eines Sechskant-Stiftschlüssel eingestellt. Die eingestellte Menge ist direkt an der Skala abzulesen. Der Ventilhub ist über mehrere Spindelumdrehungen verteilt um damit eine hohe Einstellgenauigkeit zu erzielen. Die strömungsgünstige Ventilkonstruktion sorgt für minimale Geräuschemissionen.

Wasser- Glykollgemische werden ebenfalls genau angezeigt ab 20°C aufwärts

Technische Daten

max. zulässige Betriebstemperatur:	siehe Druck/Temperatur Diagramm
min. zulässige Betriebstemperatur ¹⁾ :	-20°C
max. zulässiger Betriebsüberdruck:	siehe Druck/Temperatur Diagramm
Anzeigege nauigkeit:	±10%

1) Bei Verwendung von geeigneten Frostschutzmischungen

Technical Data

max. operating temperature:	see Pressure/Temperature Diagram
min. operating temperature ¹⁾ :	-20°C/ -4°F
max. admitted operating pressure:	see Pressure/Temperature Diagram
Accuracy:	±10%

1) when using appropriate anti-freeze compounds

Données Techniques

Température de Fonctionnement max.:	voir diagramme pression/température
Température de Fonctionnement min. ¹⁾ :	-20°C
Pression de Fonctionnement maximale:	voir diagramme pression/température
Précision du cadran:	±10%

1) en cas d'utilisation des composés antigels appropriés

Kvs-Werte

Nennweite	DN	15	20	25
Anzeigebereich	L/min	2-16	4-36	5-50
Kvs-Wert	m³/h	3	3,5	5,5
Indicator	GPM	0,5-4	1-9	1-13
Cv-Rate	GPM	3,5	4,1	6,4

Hinweis

Die Betriebsparameter Druck/Temperatur müssen sich innerhalb der Begrenzungen befinden. Betriebstemperaturen über 100°C sind für Dauerbetrieb zu meiden!

Pressure and temperature should be kept within the boundaries of the graph beside. Avoid temperatures higher than 100°C / 212°F for continuous service !

Il faut bien maintenir pression et température entre les limites et éviter des températures de fonctionnement au-dessus de 100°C pour service continu!

Caution

Attention

English

■ Description

Balancing valve with multi-turn valve for accurate flow setting and shut off, including rotatable flow meter permanently indicating the actual flow rate. Flow meter located separately from the passing medium. Nominal size DN20, TB 100°C/212°F - PB 10bar/145 psi Brass housing. Flow meter made from impact resisting and temperature stable plastic.

■ Application

The balancing valve can be used to balance Heating, Cooling, Potable Water, Solar and Heat Pump circuits in both commercial and residential installations.

■ Mounting

The balancing valve works in any position. The flow direction is indicated by the arrow on the brass housing. A straight piece of tube on the upstream side (at least of the same length as the balancing valve body) is recommended to provide accurate flow monitoring. The sleeve nuts have to be tightened with a torque of 30...50Nm in case of compression fittings, in case of flatsealed connections a torque of 50...80 Nm is recommended. The flow meter which indicates the flow rate in L/min can be fully rotated, thus facilitating easy and exact reading. In order to protect the flow meter from system debris and dirt, it is located separately from the zone where the flow measurement takes place, i.e. the medium does not flow through the flow meter.

■ Setting of the flow rate

The regulating valve can be set to the desired flow by using an Allen key tool. The actual flow rate can be seen on the visual flow indicator. The full valve stroke requires several revolutions of the valve spindle, thus providing accurate flow setting. Minimal noise emissions are guaranteed by the special design of the valve.

Accurate reading even with Water/Glycol mixtures at 20°C / 68°F and higher

Werkstoffe

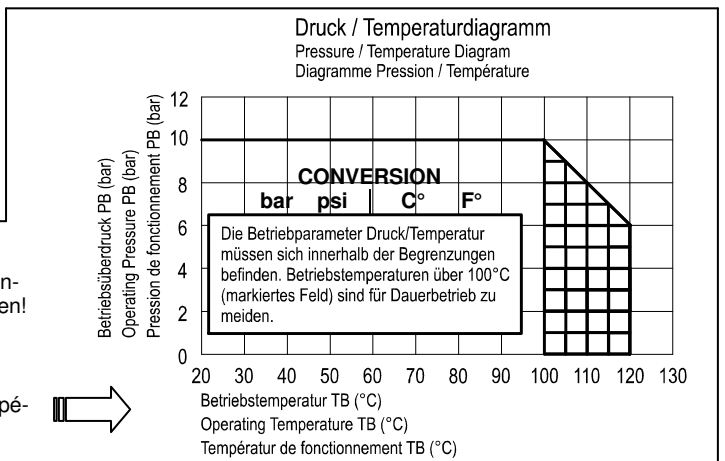
Gehäuse und Innenteile:	Messing
Durchflussmesser	hochwertige schlagzähe und temperaturfeste Kunststoffe
Feder:	rostfreier Stahl
Dichtungen	EPDM Elastomere

Materials

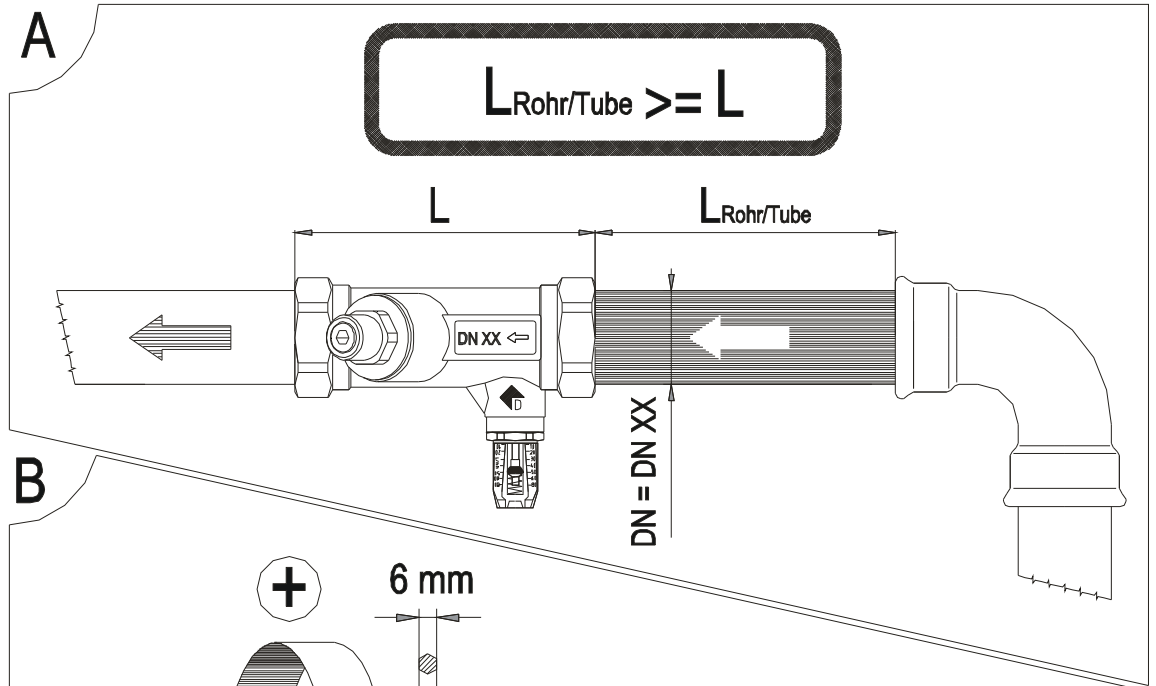
Housing and Interior:	Brass
Flowmeter	High-quality plastics, impact resisting and temperature stable
Spring	Stainless steel
Gaskets	EPDM elastomers

Matériaux

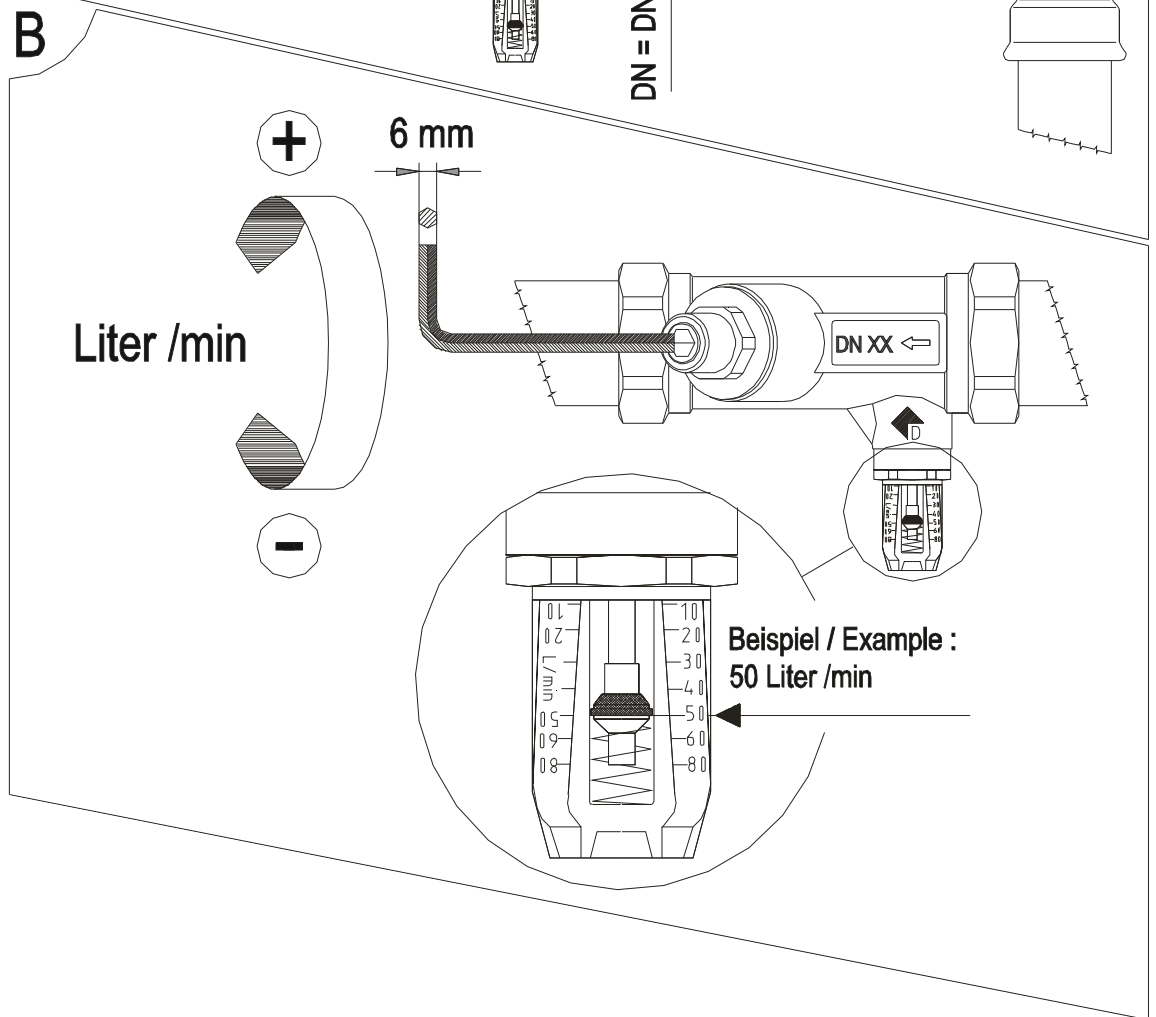
Carcasse et Intérieur:	Laiton
Indicateur de débit:	Plastiques de haute qualité, résilient et résistant à chaud
Ressort	Acier inoxydable
Joints	EPDM élastomères



Einbau
 mounting
 montage

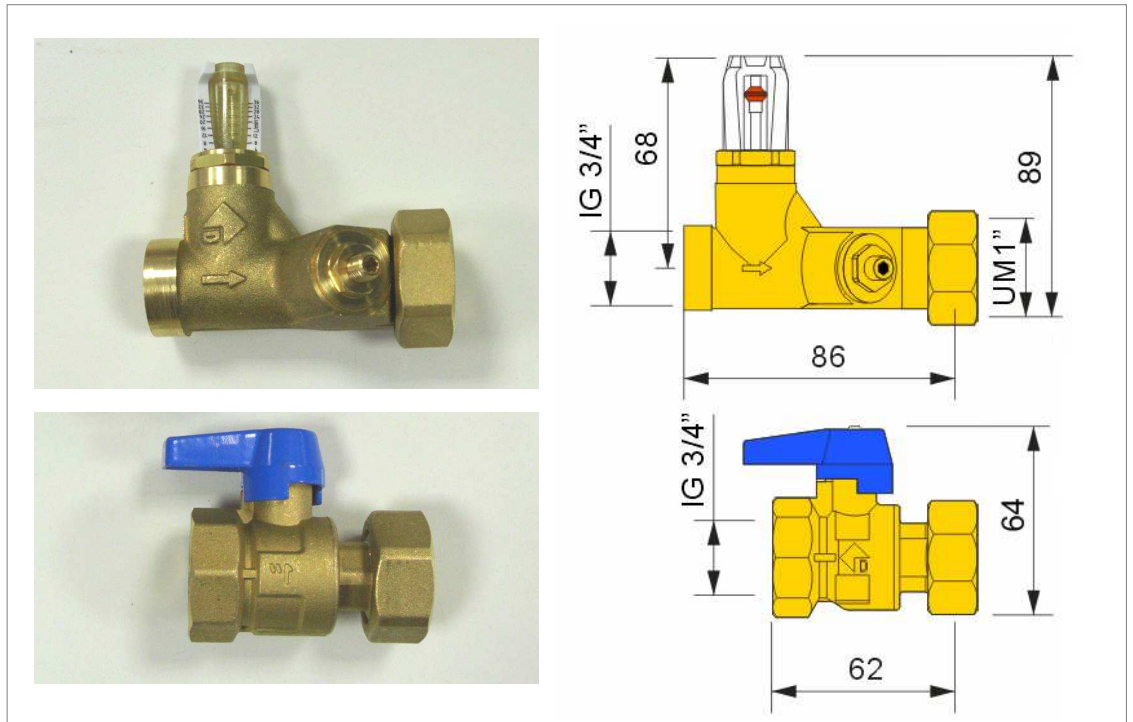


Durchfluss einstellen
 flow Rate Setting
 setting réglage de
 débit





Abmessung
 dimension
 dimension



Druckverlust
 pressure drop
 perte de charge

